

LECCIÓN 4

LAS PREPOSICIONES Y CONJUNCIONES, EL VERBO εἶμι

4.1 Las preposiciones¹

Las preposiciones son esas pequeñas palabras que denotan relación entre dos sustantivos o ideas. El ejemplo que uso es que son todas las palabras que muestran la relación de un conejo con una cerca. Por ejemplo: el conejo está *delante de* la cerca, o el conejo está *debajo de* la cerca, o el conejo pasó *por* la cerca, etc. La palabra que viene después de la preposición se llama **el objeto de la preposición**. En los ejemplos anteriores, el objeto de la preposición es “la cerca”. La preposición junto con el objeto de la preposición se llama “la frase preposicional”. En los ejemplos anteriores, “delante de/debajo de/por la cerca” son las frases preposicionales.

Una manera más precisa de describir a las preposiciones se encuentra en el libro de Henriques, Morales y Steffen:²

Una preposición es un tipo de palabra indeclinable que se caracteriza por introducir un complemento o termino. La preposición, juntamente con su termino, se usa en la oración para señalar relaciones adjetivales o adverbiales entre sintagmas (hombre *de fe*, lo compró *en la tienda*).

En cuanto al concepto de las preposiciones, no hay mucha diferencia entre como funciona la preposición o la frase preposicional en el español y el griego. Aquí para que puedan ver, tengo la lista de todas las preposiciones españolas: *a, ante, bajo, cabe, con, contra, de, desde, durante, en, entre, hacia, hasta, mediante, para, por, según, sin, so, sobre, tras, versus* y *vía*. Algunas de ellas, como *cabe* y *so*, han entrado en desuso.³

¿¿¿Preguntas???

Ahora, abran sus textos de Rehfeldt a la página 42 y vamos a mirar una lista de las preposiciones griegas.

Como puedan ver, hay ciertas preposiciones que usan la misma palabra en español aunque es otra palabra en el griego. Pero si uno mire el dibujo de la página 43 se ve que el sentido es diferente.

¹ Rehfeldt, 42-44; Mounce, 68-70.

² Henriques, 41.

³ https://www.google.com/search?q=lista+de+preposiciones+en+espa%C3%B1ol&sca_esv=b02fb6a0238aa473&ei=u-YTaJrZN5GXwbkPxcTluAo&oq=lista+depreposicon+espa%C3%B1ola&gs_lp=Egxnd3Mtd2l6LXNlcniAiiHGxpc3RhIGRlcHJlcG9zaWNvbiBlc3Bhw7FvbGEqAggAMggQABiABBiiBDIIEAAYgAQYogQyCBAAGIAEGKIEmgUQABjvBTIIEAAYgAQYogRIwUJQgwRYijRwBXgBkAEAmAGfAaAB0hCqAQQxNS43uAEBYAEA-AEBmAlaoALzEMICChAAGLADGNYEGEfCAggQABgTGA0YHsICChAAGBMYCBgNGB7CAggQABiiBBiJBZgDAOIDBRIBMSBAiAYBkAYIkgcEMTcuOaAHw12yBwQxMi45uAfJEA&sclient=gws-wiz-serp

Al final de la página 43, Rehfeldt dice: Su significado depende del caso de su complemento. Si Uds. piensan en los artículos españoles, es el artículo que gobierna si la palabra es masculina o femenina. De esta misma manera, el caso del complemento/objeto de la preposición gobierna el sentido de la preposición. Miramos de nuevo a la pagina 43.

La última cosa:

Cuando memorizan las preposiciones recomiendo que utilicen la siguiente frase:

_____ con el _____ significa “_____”.

ἐν con el dativo significa “en, encima, entre”. Se puede poner esta misma oración en sus tarjetas de memorización.

Y para contestar por qué el objeto de la preposición está en tal caso, recomiendo que utilicen la siguiente respuesta:

_____ está en el caso _____ porque es el objeto de la preposición _____ que lleva el _____

αὐτῷ está en el caso dativo porque es el objeto de la preposición ἐν que lleva el dativo.

Vamos a mirar unos versículos para practicar de identificar las frases preposicionales y como Ud. debe mirar las oraciones para empezar a traducir.

Marcos 1:9-11 dice:

Aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fue bautizado por Juan en el Jordán. **10** Y luego, cuando subía del agua, vio abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma que descendía sobre él. **11** Y vino una voz de los cielos que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tengo complacencia.

Καὶ ἐγένετο //ἐν ἐκεῖναις ταῖς ἡμέραις// ἦλθεν Ἰησοῦς //ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας// καὶ ἐβαπτίσθη //εἰς τὸν Ἰορδάνην// //ὕπὸ Ἰωάννου//. **10** καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων //ἐκ τοῦ ὕδατος// εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον //εἰς αὐτόν//· **11** καὶ φωνὴ ἐγένετο //ἐκ τῶν οὐρανῶν//· σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, //ἐν σοὶ εὐδόκησα//.

III. CONJUNCIONES GRIEGAS

Wallace y Steffen dicen que "una conjunción es una palabra que conecta palabras, cláusulas, oraciones o párrafos con el resultado de unir los componentes y/o las unidades de pensamiento de un lenguaje. La conjunción es una palabra de enlace o conectiva [...]. Las conjunciones son importantes en la exégesis, porque ellas relacionan los pensamientos de un pasaje con los de otro".⁴

⁴ Wallace y Steffen, 525-26.

A veces, en griego estas aparecen como la segunda o tercera palabra de la oración, pero a la hora de ponerlas en español se traducen primero. A este tipo de palabra se las conoce como *pospositivas*.

Oraciones dependientes

En este capítulo aprenderás la palabra *ἵνα*, que significa "para que, para, que".

ἵνα siempre es la primera palabra de lo que se llama una "oración dependiente". En el capítulo 2 aprendiste la palabra *ὅτι*, que también introduce una oración dependiente.

Una oración dependiente es un conjunto de palabras que no pueden existir por sí solas.

Tiene significado solo cuando forma parte de una oración completa; depende de esa oración. Por ejemplo, la oración dependiente "si voy a casa" no es una oración. Está incompleta cuando se presenta por sí sola.

Por lo tanto, depende de la oración principal. "Si voy a casa, cenaré".

Aquí está el punto importante: si buscas el sujeto y el verbo principal en una oración, nunca los encontrarás en una oración dependiente. Habrá un sujeto y un verbo en la oración dependiente, pero no serán el sujeto y el verbo principal de la oración.